

与成功有约的女人

职业女性 环球礼仪

【美】罗杰·E·爱克斯泰尔(Roger E. Axtell)
泰米·布雷格斯(Tami Briggs)
玛格丽特·可可兰(Margaret Corcoran) 著
玛丽·贝丝·拉姆(Mary Beth Lamb)

郭冬莉 等译

国际商务礼仪权威指南

带给新职业女性自信优雅、游刃有余的从容气度



中国水利水电出版社
www.waterpub.com.cn



职业礼仪 全球礼仪

职业礼仪是商务礼仪的重要组成部分
职业礼仪是商务礼仪的重要组成部分
职业礼仪是商务礼仪的重要组成部分



与成功有约的女人

职业女性 环球礼仪

罗杰·E·爱克斯泰尔 (Roger E. Axtell)

泰米·布雷格斯 (Tami Briggs)

【美】

玛格丽特·可可兰 (Margaret Corcoran)

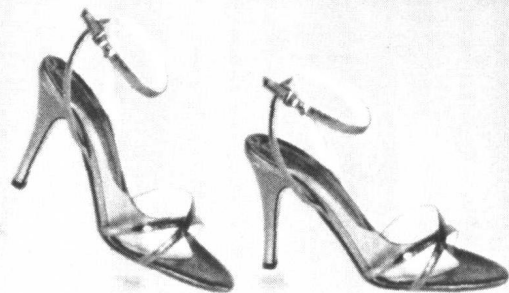
著

玛丽·贝丝·拉姆 (Mary Beth Lamb)

郭冬莉 等译

国际商务礼仪权威指南

带给新职业女性自信优雅、游刃有余的从容气度



中国水利水电出版社

www.waterpub.com.cn

English-language edition copyright © 1997 by Roger E. Axtell, Tami Briggs, Margaret Corcoran, and Mary Beth Lamb.

Chinese (simplified characters only) edition copyright © 2004 by China WaterPower Press/
Beijing Multi-Channel Electronic Information Co., Ltd.

ALL RIGHTS RESERVED.

北京市版权局著作权合同登记号: 图字 01-2003-2029

图书在版编目 (CIP) 数据

职业女性环球礼仪 / (美) 爱克斯泰尔 (Axtell, R.E) 等著; 郭冬莉等译. —北京: 中国水利水电出版社, 2004.3
(与成功有约的女人)

ISBN 7-5084-2023-3

I. 职… II. ①爱… ②郭… III. 女性—人间交往—礼仪 IV. C912.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 011792 号

- 书 名** 职业女性环球礼仪
- 作 者** [美] 罗杰·E·爱克斯泰尔 (Roger E. Axtell)
泰米·布雷格斯 (Tami Briggs)
玛格丽特·可可兰 (Margaret Corcoran)
玛丽·贝丝·拉姆 (Mary Beth Lamb) 著
- 译 者** 郭冬莉 等译
- 出版发行** 中国水利水电出版社 (北京市三里河路 6 号 100044)
网址: www.waterpub.com.cn
E-mail: mchannel@263.net (万水)
sales@waterpub.com.cn
电话: (010) 63202266 (总机)、68331835 (营销中心)、82562819 (万水)
- 经 售** 全国各地新华书店和相关出版物销售网点
- 排 版** 北京万水电子信息有限公司
- 印 刷** 北京市天竺颖华印刷厂
- 规 格** 889mm × 1194mm 24 开本 14.75 印张 210 千字
- 版 次** 2004 年 3 月第 1 版 2004 年 3 月第 1 次印刷
- 印 数** 0001—5000 册
- 定 价** 25.00 元

凡购买我社图书, 如有缺页、倒页、脱页的, 本社营销中心负责调换

版权所有·侵权必究



简 介

在未来的几年内，将会有越来越多的妇女加入到国际商业领域中来，而数量之大也将会是前所未有的。原因很简单：这是一股无人能阻挡的大潮。

无论从道德上、伦理上，还是从法律上来讲，没有什么可以阻止越来越多的女性稳步跨入国际管理领域。更何况，世界又是如此迫不及待地需要她们的加入。

早在二十世纪六七十年代，甚至进入到八十年代，男性管理人员曾不断抗议：“妇女是不能被派往世界各地从事商业活动的。因为这太危险了，况且，她们也不可能被国际商界所接受。”但随着时间的推移，我们渐渐明白了，这种看法只不过是一种谎言，一个人为的神话。而这个神话也正在迅速地溶化、消失。今天，加入到国际商业中的女性与男性相比仍然还只占很小的比例，但令我们激动的是，已经有更多的女性一步步占据商业管理的上层位置，她们周游世界，并为祖国带回了斐然的成绩。

在本书中，您将读到这些女性的成功故事，也将了解到女性是如何冲破世俗的藩篱，进入到一直以来男性独占的领域。同时你还会从中得到许多关于如何成为成功的国际商务女性的建议和技巧。

写这本书的想法最初产生于1990年在明尼阿波利斯的一次早餐聚



● ● ● ●

会上。本书的两位作者，玛格丽特·可可兰和玛丽·贝丝·拉姆，当时和罗杰·E·爱克斯泰尔坐在一起谈论将如何扩展她们的咨询公司——跨国战略公司。对于玛格丽特和玛丽来说，她们的强项是自身就处于国际商业领域中，有大量的实践经验；而对于爱克斯泰尔来说，他不仅拥有三十年国际商务工作的经历，而且那时已经写过七本书，有着丰富的写作经验。

经过四年的讨论和协商，终于在1994年，他们向John Wiley&Sons公司提出建议，而该出版社的资深编辑丹普斯（PJ Dempsey）也认为出版这本书是很合时宜的，也是非常有价值的。

然而，无论如何通力协作，多位作者在各方面总不可能做到完全一致。于是我们以以下方式对我们的工作与责任进行分工：

玛格丽特·可可兰在布伦达·索尔（Brenda Sauer）的协助下，带领着研究小组，经过三年的时间，调查并采访了69位经验丰富的国际商务女性。玛格丽特还负责第二十二和二十四章的编写，第二十五章至三十二章的修订以及第六部分的编写和汇编。

第一章“性、约会、歧视和骚扰”和第四章“旅行安全”的部分内容是四位作者共同努力的结果。

罗杰·E·爱克斯泰尔则为第二章至第二十一章和第二十三章做了大量的准备工作并完成了编写。玛格丽特和跨国战略公司的研究小组给了这些章节许多宝贵的建议。

● ● ● ● ●



玛丽·贝丝·拉姆和泰米·布雷格斯负责为第4和第5部分（第二十五章至三十二章）收集资料，这项工作是在卡米尔·莱弗沃尔（Camille LeFevre）的帮助下完成的。

此书致力于为大家提供行为参考与建议。这些建议大多来自众多具有相当丰富经验和背景的女士们。但无论如何，书中的观点和建议只是每位作者个人的观点和看法，不一定完全准确无误，所以仅供读者参阅。





本书将如何帮助你

如果你问一位北美商业女性，在海外冒险创业、经营生意，她最关心、看重的是什么，你得到的回答将会是：“我怎样才能男性占统治地位的异地生存下来”。因此，本书将从为从事国际商务工作的女性提供生存技巧入手。而要想在异国生存下来，妇女将会问到的第一个亟待解决的问题就是：“在海外旅行或从事商业活动，我该如何处理有关‘性、约会、骚扰和歧视’的问题？如果在加拉加斯、加尔各答或哥本哈根有人突然向我走来，我又该怎么办呢？”在本书的第一章您将会找到答案。同时针对当今商业文化中最热门的两个话题：骚扰和歧视，第一章也将为在国外工作的女性提供指导和建议。

第二章到第六章主要是解决各种类型的生存问题：如何了解异国文化及其礼仪，如何确保安全，如何保持身体健康，以及在国外旅行时行李打包的一些小窍门。

第二部分从第七章开始，帮你解决环球旅行所需要了解的不同国家的具体资料和相关建议。在每一章中，你首先了解到的将会是当地妇女的社会地位及其生活状况，接下来你将会得到在世界主要的国家和地区进行商业活动所要注意的言行提示和各种须知和禁忌。

第三部分，你将会了解到如何在国际商业中沿着事业的阶梯向上



● ● ● ●

攀登。第二十三章通过对过去、现在、未来的描绘为工作在国际商务领域中的妇女大展身手打下良好基础。同时还特别解释了妇女为什么尤其适于选择国际商务作为自己事业的原因。

如果你还在为怎样打入国际商务领域而迷茫，那么，第二十四章展现给你十二位妇女如何得到国际商务领域中的第一份工作的经历，供你参考。

第二十五章是催人奋进的一笔，它讲述了三位充满魅力的国际商业女性的成功故事和心路历程。

第四部分是有关国际商务最富挑战、最吸引人的一个方面：当你面临被委派到国外工作时，你应该知道些什么，应该做些什么？在这个部分中的七个章节中你将得到答案。

第五部分是给那些目前还没被跨国公司聘用，但希望获得出国工作机会的女性的一些建议。

第六部分则列出许多帮你成为国际商务领域中的职业女性的解决方案。

就在此时此刻，一般新的潮流正悄然兴起。这一潮流包括一大批正在观察并准备加入到国际商业的妇女们，也包括那些目前正在从事国际商业的妇女们。我们曾说过，此领域非常需要女性的加入。尤其是美国商业更需要一支强大的、充满活力和创造力、具有才能的新生力量，只有这样才能把自己的产品和服务打进广阔的海外市场

● ● ● ● ●

● ● ● ●

场。说实话，美国商界在这一重要的领域做得还不够好。美国过去二十年的大量贸易赤字时常在1000亿美元左右，这一数据就证明了这一点。简单地说，美国人从海外进口的货物要多于销往海外的。这大大地伤害了美国经济，因为这意味着越来越多的美元和工作岗位正在流向海外。

而且，据美国商务部估计，在美国至少有20万个企业有出口的能力，但目前却没能做到。其原因是缺乏活力，同时还有对国外缺少了解而产生的恐惧心理。成千上万的中小型企业经理都不愿意把自己的商品价目表和样品送往国外，因为他们不知道怎样收费，也不知道该如何把产品运往国外，而且，他们对异国文化的忧虑和担心而使其更没有安全感。具有讽刺意义的是，所有这些所谓的“障碍”实际上都可以快速、轻松地被消除。

我们需要的是一种新生力量、一种新精神。我们相信，让更多的女性加入到国际商务中来将有利于加强这种力量。

罗杰·E·爱克斯泰尔

泰米·布雷格斯

玛格丽特·可可兰

玛丽·贝丝·拉姆

注释：如果你知道一些相关轶闻或实例，希望你能与我们联系，我们会考虑在今后的版本中采纳。



● ● ● ●

我们的联系地址是：

Roger E. Axtell

c/o General Interest Books

Professional & Trade Division

John Wiley & Sons, Inc.

605 Third Avenue

New York, NY 10158-0012

致 谢

本书的全体作者，在此向给予我们帮助的所有100多位女士和先生表达我们特殊的感激之情，他们曾接受过我们的采访，并为我们提供了许多有价值的研究成果。很显然，如果没有这些人的参与，也就没有这本书的出版。

我们要感谢以下女士（按开头字母排列）：南希·阿德勒（Nancy Adler）、多明尼克·安德森（Dominique Anderson）、沙琳尼·阿姆斯壮（Charlene Armstrong）、莫林·昆·阿斯林（Maureen Quinn Aslin）、谢丽尔·A·贝德克（Cheryl A. Baedke）、朱莉·贝克（Julie Baker）、夏洛特·巴尔弗（Charlotte Balfour）、拉克赛妮·褒曼（Roxanne Baumann）、克劳迪娅·A·贝克尔博士（Dr. Claudia A. Becker）、德洛丽丝·M·贝蒂（Delores M. Betti）、帕特丽夏·布兰肯博格（Patricia Blankenburg）、米瑞尔姆·波特罗（Myriam Botero）、埃林·布伦南（Erin Brennan）、考琳·布劳恩博士（Dr. Colleen Braun）、凯西·J·布伦（Kathy J. Bullen）、艾伦·巴斯（Elain Buss）、泰莉·斯克鲁萨塞克·卡里萨诺（Teri Skluzacek Carlisano）、黛布拉·L·凯苏斯·格雷伍（Debra L. Casucci-Crave）、南希·J·考恩（Nancy J. Coune）、苏·考森（Sue Cozine）、安尼克·迪雷格尼（Annick Deligny）、罗斯玛丽·K·迪尼恩

黛安·麦克唐纳 (Diane MacDonald)、玛丽·C·麦克唐纳 (Mary C. MacDonald)、米歇尔·马丁 (Michelle Martin)、凯瑟琳·麦克阿德勒 (Katherine McArdler)、玛丽·麦考密克 (Mary McCormick)、埃迪丝·C·麦克唐纳 (Edith C. McDonald)、赖萨·麦丽斯 (Lesa Mellis)、谢丽尔·米勒 (Cheryl Miller)、芭芭拉·莫比尔斯 (Barbara Moebius)、克伦·S·摩布斯 (Karen S. Moebus)、康妮·欧奎森·马丁内斯 (Connie Okhuysen—Martinez)、柯尔斯顿·奥尔森 (Kirsten Olsen)、乔治亚·帕克斯 (Georgia Parks)、默西迪丝·M·佩雷特 (Mercedes M. Pellet)、贾尼斯·L·拉斯肯 (Janis L. Raskin)、玛丽·A·拉格尔 (Mary A. Regel)、维吉尼亚·瑞勃格 (Virginia Rehberg)、安·瑞蒂 (Ann Rettie)、莎伦·理查森 (Sharon Richardson)、夏洛特·罗伯逊 (Charlotte Robertson)、索维格·罗伯逊 (Solvig Robertson)、凯特·罗纳恩 (Kate Ronan)、比阿特丽斯·罗斯威勒 (Beatrice Rothweiler)、帕特丽夏·希格 (Patricia Seago)、凯西·塞弗特 (Kathi Seifert)、凯瑟琳·泰克·泰切特 (Catherine Tenke Teichert)、弗兰·泰斯 (Fran Theis)、玛丽·阿普格兰 (Mary Uppgren)、西尔维亚·维 (Sylvia Veh)、简·沃姆斯利 (Jane Walmsley)、安·M·瓦西莎 (Ann M. Wasescha)、泰·威廉姆森 (Tine Willemsen)、珍妮特·沃尔夫 (Janet Wulf)、布伦达·威利 (Brenda Wyley) 和珍妮特·G·岑斯 (Janet G. Zens)。

另外, 我们还要感谢以下几位先生: 乌姆博托·凡塔希 (Umberto Fantacci)、理查德·杰斯特兰 (Richard Gesteland)、史蒂夫·艾弗森

(Rosemary K. Dineen)、凯伦·多里安 (Karen Dorian)、黛褒拉·艾尼克斯·罗斯 (Deborah Enix-Ross)、佩妮·凡塔希 (Penny Fantacci)、芭芭拉·J·菲舍尔 (Barbara J. Fischer)、乔安妮·菲舍尔 (Joanne Fischer)、乔伊·弗雷德里格 (Joy Frederigo)、艾伦·格莱斯坦 (Ellen Glatstein)、维维恩·戈德弗里 (Vivien Godfrey)、保拉·A·高兹 (Paula A. Golz)、安妮·格里尼 (Anne Greene)、凯瑟琳·C·格丽茨安 (Catherine C. Gryczan)、琳达·霍尔 (Linda Hall)、简·A·海斯勒 (Jane A. Hassler)、芭芭拉·R·霍瑟 (Barbara R. Hauser)、林恩·霍利·威尔德莫瑟 (Lynn Hawley-Wildmoser)、英吉勃格·汉金巴特 (Ingeborg Hegenbart)、奥德丽·马什·希尔 (Audery Marsh Hill)、达拉琳·霍纳 (Daralynn Horner)、凯特·霍奇基斯 (Kate Hotchkiss)、艾米·艾瑟姆 (Amy Isom)、维格·加拉米罗·索里克 (Vicki Jaramillo-Solik)、莫林·乔汉森 (Maureen Johanson)、爱丽诺·L·杰克逊 (Elinor L. Jackson)、安佳·乔斯维各 (Anja Joswig)、苏珊·凯迪莱克 (Susan Kadlec)、乔伊斯·L·肯 (Joyce L. Keehn)、珍妮·科克帕特里克博士 (Dr. Jeanne Kirkpatrick)、佩吉·莱斯科兰妮 (Peggy Lescrenier)、安德莉·考曼·罗威 (Andrea Kormann Lowe)、朱迪斯·艾琳·科诺斯特博士 (Dr. Judith Irene Knorst)、佐娅·科霍特基纳 (Zoya Khotkina)、朱迪思·雷丁斯凯博士 (Dr. Judith Ladinsky)、路易丝·拉波特 (Louise Laport)、塔希瑞·V·李 (Tahirih V. Lee)、希拉·雷吉罗斯 (Sheila LeGeros)、萨利·利特尔 (Sally Little)、伊丽莎白·勒莫 (Elizabeth Longmore)、朱莉·拉文 (Julie Loving)、

(Steven Iverson)、大卫·莫纳尔 (Dave Molnar)、罗勃特·摩兰 (Robert Moran)、克拉夫斯·奥尔森 (Klavs Olson)、休·沙克兰 (Hugh Shankland)、佛瑞德·凡林丁 (Fred Valentine)、塞·威利 (Shay Wyley)。

我们四位作者还要感谢研究助理布伦达·索尔 (Brenda Sauer)，感谢她给予的才智、谋略、常识以及她在工作中所表现出来的积极性与主动性。同时也感谢巴布·古德曼 (Barb Goodman) 在第二十三章中为我们的研究所提供的帮助。同时还要感谢在国际贸易妇女组织工作的麦切丽·麦克尔 (Michele McGuire)。感谢明尼苏达贸易事务所图书馆的堂加·勃格 (Tonja Berg)、玛丽斯·柯杰兰德 (Maryse Kjerland) 以及明尼苏达州在线。

泰米·布雷格斯和玛丽·贝丝·拉姆还要特别感谢卡米尔·莱弗沃尔 (Camille LeFevre) 在这一项目中所给予的见解、创造力、耐心以及愉快的合作。全体编者还要特别感谢位于伊利诺伊州大湖森林的文化过渡集团的斯蒂芬妮·德德琳 (Stephanie Derderian)、玛撒·怀特海德 (Martha Whitehead)，感谢她们允许我们引用了“性别文化了解测试”这一部分内容（见第一部分开头处）。

目 录

1 异地生存



性别文化了解小测试...2

第一章 性、约会、歧视和骚扰...8

第二章 了解你的产品和文化...17

第三章 礼仪...22

第四章 旅行安全事项...40

第五章 旅行健康...48

第六章 行李与打包...58

2 各国风情



第七章 世界概览...68

第八章 英国...71

第九章 法国...78

第十章 德国...86

第十一章 斯堪的纳维亚...93

第十二章 俄罗斯...99

第十三章 意大利...105

第十四章 其他欧洲国家...111

第十五章 日本...133

第十六章 中国...142

第十七章 韩国...148

第十八章 新加坡...153

第十九章 澳大利亚...156

第二十章 伊斯兰世界...160

第二十一章 以色列...171

第二十二章 拉丁美洲...176

